

РЕЦЕНЗИИ

УДК 371.13: 81.2

Э. М. Рянская

ДИАЛОГ КУЛЬТУР. КУЛЬТУРА ДИАЛОГА: ЧЕЛОВЕК И НОВЫЕ СОЦИОГУМАНИТАРНЫЕ ЦЕННОСТИ

Аннотация. Рецензия на монографию: Диалог культур. Культура диалога: человек и новые социогуманитарные ценности: Коллективная монография / Отв. ред. Л. Г. Викулова, Е. Г. Тарева. М.: НЕОЛИТ, 2017. 424 с.

Ключевые слова: диалог культур; культура диалога; языковые инновации; межкультурное образование; национальная идентичность.

Сведения об авторе: Рянская Эльвира Михайловна, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры лингвистики и перевода Нижневартовского государственного университета.

Контактная информация: 628609, г. Нижневартовск, ул. Мира, д. 3Б; тел. (3466) 272827; e-mail: elohka2210@yandex.ru

E. M. Ryanskaya

DIALOGUE OF CULTURES. CULTURE OF DIALOGUE: MAN AND A NEW SOCIO-HUMANITARIAN VALUES

Abstract. Book review: Dialogue of cultures. Culture of dialogue: man and a new socio-humanitarian values: collective monograph / Executive editors L. G. Vikulova, E. G. Tareva. M.: NEOLIT, 2017. 424 p.

Key words: dialogue of cultures; culture of dialogue; language innovations; intercultural education; national identity.

About the author: Ryanskaya Elvira Mikhailovna, Doctor of Philology, Professor, Department of Linguistics and Translation Studies, Nizhnevartovsk State University.

Коллективная монография представляет собой комплексное исследование феномена «диалог культур» и «культура диалога» в контексте новых социогуманитарных ценностей, формирующихся на фоне преобразования ведущих стран в полиэтническое и поликультурное общество. С точки зрения современного понимания межкультурного диалога вопросы изучения этих явлений в аспекте лингвистики, с позиций коммуникативного и межкультурного образования приобретают особую актуальность.

Авторов, представляющих различные научные школы, объединяет направленность на практическое использование теоретических изысканий, относящихся к различным сферам проявления межкультурной коммуникации. В предисловии к данной работе подчеркивается важность выявления наиболее действенных коммуникативных и образовательных практик, а также разработок стратегий и тактик подготовки индивида к существованию в поликультурном пространстве.

Монография состоит из пяти разделов, отражающих наиболее значимые подходы к изучению обозначенной проблематики.

Во вступительной статье Ю.Е. Прохорова обозначены тенденции современного состояния мирового сообщества, определившие появление новой модели диалога культур: существование языков в иной действительности, определяющей их функционирование; установление полиэтнического состава населения в крупных странах; влияние социальных изменений на содержание коммуникации; возникновение поликультурного коммуникативного пространства; появление нового формата общения для любого языка и любой культуры – в глобальном виртуальном пространстве (Прохоров 2017: 7–16).

В разделе «Диалог культур и культура диалога: идеологемы современной социогуманитарной парадигмы» Е.Г. Тарева (Тарева 2017: 17–44), рассматривая межкультурный подход в парадигмальной системе современного социогуманитарного знания, дает оценку новым тенденциям, указывающим на доминанты современной системы обучения иностранным языкам. Проведенный анализ позволил автору выделить следующие интегра-

тивно взаимодействующие в лингводидактике парадигмы: антропоцентрическую, аксиологическую, коммуникативную, культурносообразную, компетентностную. Подчеркивается, что особое место занимает культурная парадигма, значимость которой для современного этапа развития системы образования становится очевидной. Представлен подробный обзор отечественных концепций, реализуемых в контексте интеграции в единое образовательное пространство языка и культуры: лингвострановедческий, лингвокультурологический, социокультурный, поликультурный, а также подходов, предлагаемых в зарубежной лингводидактике.

Объектом анализа в контексте ценностных ориентиров в массмедийном социальном диалоге послужила предметная область «миграция» (Викулова и др. 2017: 45–74). Авторы ставят своей задачей установить типологию структур, формирующих содержание и оценки сферы «миграция», выявить концептуальный оценочный потенциал в координатах национальной аксиосферы. Анализ дискурса, касающийся проблемы миграции как одной из причин социальной напряженности, позволяет диагностировать систему оценок, отражающих ценностные доминанты общества на современном этапе его развития. На основе данных контент-анализа показана динамика формирования ценностных ориентиров в социальной напряженности, вызванной процессами миграции в России. В работе использовано понятие «когнитивы» – носители доминантных смыслов дискурса. Их описание, сопровождаемое иллюстративным материалом, вызывает несомненный интерес. Выявлены инновационные языковые процессы, порождаемые в контексте предметной сферы иммиграции, такие как заимствования (*гастарбайтер*), терминообразование (*трудоустроенные мигранты, этническое квотирование*), формирование устойчивых сочетаний (*резинковая квартира*) и другие. Основными концептами, объединяющими высказывания медиаторов, являются интолерантность, отстраненность от иного и толерантность. По наблюдениям авторов толерантность, включающая признак готовности к взаимодействию с Другим, является наиболее репрезентированной. Намечено перспективное для развития исследуемой проблемы направление – изучение дискурсов, представляющих точку зрения Другого.

Тему негативных, позитивных, стереотипных и иных культурно обусловленных установок, проявляющихся в межкультурной коммуникации, развивает В.И. Карасик. Одним из явлений межкультурной коммуникации предстает скрытый смысл, присутствующий в информативном поле. Подчеркивается идея допустимости лингвокультурного измерения скрытого смысла. Дается подробный анализ консолидирующей, агональной, дидактической и поэтической имплицитностей, характеризующих определенные типы личностей и типы культур (Карасик 2017: 74–96).

В разделе «Образование в аспекте межкультурной парадигмы», посвященном проблемам межкультурного иноязычного образования, обнаруживается полемика исследователей относительно статуса диалога культур в системе подготовки специалистов. Вопрос о необходимости обращения к постулатам межкультурного подхода в рамках вузовской подготовки специалистов поднимает А.В. Щепилова. Важным видится положение, касающееся необходимости реализации межкультурного подхода через сравнение культур, через взгляд на «свое» и «чужое». По мнению автора, учебник должен предоставлять возможность строить коммуникацию на основе осмысления иноязычной картины мира и родной культуры. Критический анализ французской учебной литературы позволяет констатировать, что осознание значимости межкультурного подхода прогрессивно растет: от отдельных приемов к межкультурному принципу и к поликультурализму как фундаментальному элементу образования (Щепилова 2017: 180). Отметим также значимость авторских наблюдений о степени соответствия одной из представленных в анализируемых учебниках методик задачам формирования профессиональных компетенций специалиста по межкультурной коммуникации.

В сферу исследовательского интереса в разделе «Диалог культур и культура диалога в аспекте лингвистики» входит ряд вопросов, из которых выделим явление этностереотипа. О.В. Вострикова, анализируя репрезентации мотива этнического противопоставления в детективах А. Кристи об Эрколе Пуаро (Вострикова 2017: 260–275), обнаруживает несколько закономерностей. Прежде всего, выявляется тенденция к сглаживанию этих противопоставлений при переводе и в текстах аудиоформата. При киноадаптации она еще более усиливается. Внимание привлекает тот факт, что противопоставление «иностранец – англичанин» реализуется (псевдо-)типовыми фамилиями, эпитетами-этностереотипами, языковыми единицами, стилизующими речь иностранцев. Во вторичных текстах появляются вкрапления французских междометий, обращений, идиом, лексико-грамматические кальки с французских сочетаний и т.д. Эти и другие примеры свидетельствуют о широких возможностях изучения проблемы диалога на языковом материале текстов разного формата.

Национальная идентичность – одна из актуальных проблем теории межкультурной коммуникации. В разделе «Диалог культур: в поисках национальной идентичности» авторы затрагивают несколько аспектов, свидетельствующих о многомерности данного феномена. Так, О.Г. Чупрына акцентирует внимание на динамическом характере идентичности, воспринимаемой в рамках культуры (Чупрына 2017: 301–326). Меняющаяся идентичность находит отражение, например, в смене этикетных обращений, имен собственных, стереотипных наименований и т.д. Автор подчеркивает, что идентичность складывается в первую очередь как языковой портрет индивида. Л.В. Ухова обращается к вопросу о взаимодействии двух видов идентичности – индивидуальной и социальной и к проблеме национально-культурной самоидентификации, т.е. осознания субъектом себя частью своего народа. Поставленные вопросы исследуются на оригинальном материале – культурных текстах, сложившихся в условиях ярославской региональной субкультуры (Ухова 2017: 326–344).

В разделе «Диалог культур и культура диалога в исторической проекции» особое место занимает изучение явления диалогичности в динамике. Так, в поле зрения Е.Н. Михайловой находится диалог в контексте ренессансной культуры (Михайлова 2017: 345–367). Отмечается, что существенное влияние на диалог культур и культуру диалога в эту эпоху оказала ситуация смены языка культуры. К числу значимых для системы знаний о языке проблем автор относит проблему языковой вариативности, поясняя, что именно в этот период гуманисты впервые вводят в научный обиход такие аспекты, как языковые контакты и культурные влияния. Следует обратить внимание, что особенностью языковой ситуации в Западной Европе того времени является появление многоязычных разговорников, свидетельствующих о стремлении составителей представить не только отличия в употреблении слов в разных языках, но и ситуации коммуникативного поведения в эпоху Возрождения.

В целом монография отличается насыщенностью и разнообразием исследовательских проблем, часть из которых мы попытались представить в данном обзоре. Несомненное достоинство всех авторов – это глубокий анализ теоретических предпосылок исследования, стремление выразить и обосновать собственную точку зрения, оперирование языковыми фактами. Проблема диалога культур и культуры диалога предстает как перспективное направление, требующее дальнейшего изучения этого динамического процесса, составляющего одно из звеньев современной теории межкультурной коммуникации. Потребность в такого рода систематизированном материале очевидна, работа представляет интерес для тех, кто осознает необходимость поиска средств продуктивного межкультурного диалога в контексте новых социогуманитарных ценностей.

ЛИТЕРАТУРА

Викулова Л.Г., Серебренникова Е.Ф., Герасимова С.А. 2017. Структуры моделирования ценностных ориентиров в масс-медийном социальном диалоге: миграция как интенсифицирующий контекст идентификационных установок // Диалог культур. Культура диалога: человек и новые социогуманитарные ценности: Коллективная монография / Отв. ред. Л.Г. Викулова, Е.Г. Тарева. М.: НЕОЛИТ, 45–74.

Вострикова О.В. 2017. Противопоставление *иностранец – англичанин* как различающий вторичный мотив литературного текста и киноадаптаций детективов А. Кристи о Пуаро // Диалог культур. Культура диалога: человек и новые социогуманитарные ценности: Коллективная монография / Отв. ред. Л.Г. Викулова, Е.Г. Тарева. М.: НЕОЛИТ, 260–275.

Диалог культур. Культура диалога: человек и новые социогуманитарные ценности: Коллективная монография. 2017 / Отв. ред. Л.Г. Викулова, Е.Г. Тарева. М.: НЕОЛИТ.

Карасик В.И. 2017. Имплицитность в межкультурной коммуникации // Диалог культур. Культура диалога: человек и новые социогуманитарные ценности: Коллективная монография / Отв. ред. Л.Г. Викулова, Е.Г. Тарева. М.: НЕОЛИТ, 74–96.

Михайлова Е.Н. 2017. Ренессансная система знания о языке: от диалога культур к культуре диалога // Диалог культур. Культура диалога: человек и новые социогуманитарные ценности: Коллективная монография / Отв. ред. Л.Г. Викулова, Е.Г. Тарева. М.: НЕОЛИТ, 345–367.

Прохоров Ю.Е. 2017. Дискуссионный монолог о диалоге культур // Диалог культур. Культура диалога: человек и новые социогуманитарные ценности: Коллективная монография / Отв. ред. Л.Г. Викулова, Е.Г. Тарева. М.: НЕОЛИТ, 7–16.

Тарева Е.Г. 2017. Межкультурный подход в парадигмальной системе современного социогуманитарного знания // Диалог культур. Культура диалога: человек и новые социогуманитарные ценности: Коллективная монография / Отв. ред. Л.Г. Викулова, Е.Г. Тарева. М.: НЕОЛИТ, 17–44.

Ухова Л.В. 2017. Диалог культур в гуманитарном поле российской провинции: векторы исследовательского поиска // Диалог культур. Культура диалога: человек и новые социогуманитарные ценности: Коллективная монография / Отв. ред. Л.Г. Викулова, Е.Г. Тарева. М.: НЕОЛИТ, 326–344.

Чупрына О.Г. 2017. Идентичность в пространстве языка и культуры // Диалог культур. Культура диалога: человек и новые социогуманитарные ценности: Коллективная монография / Отв. ред. Л.Г. Викулова, Е.Г. Тарева. М.: НЕОЛИТ, 301–326.

Щепилова А.В. 2017. Некоторые проблемы подготовки специалиста по межкультурной коммуникации: отбор учебной литературы и оценивание компетентности // Диалог культур. Культура диалога: человек и новые социогуманитарные ценности: Коллективная монография / Отв. ред. Л.Г. Викулова, Е.Г. Тарева. М.: НЕОЛИТ, 168–201.